

---

---

## HOUSE RESOLUTION

REQUESTING THE JUDICIARY TO CONVENE A TASK FORCE TO EXAMINE  
ESTABLISHING HAWAIIAN LANGUAGE RESOURCES FOR THE STATE OF  
HAWAII JUDICIARY.

1           WHEREAS, the Hawaii State Constitution provides for the  
2 preservation and promotion of native Hawaiian culture, history,  
3 and language; and  
4

5           WHEREAS, Article X, section 4, of the Hawaii State  
6 Constitution, provides that "The State shall promote the study  
7 of Hawaiian culture, history, and language"; and  
8

9           WHEREAS, Article XII, section 7, of the Hawaii State  
10 Constitution, provides that "The State reaffirms and shall  
11 protect all rights, customarily and traditionally exercised for  
12 subsistence, cultural and religious purposes" of native  
13 Hawaiians; and  
14

15           WHEREAS, Article XV, section 4, of the Hawaii State  
16 Constitution, affirms that "English and Hawaiian shall be the  
17 official languages of Hawaii"; and  
18

19           WHEREAS, Hawaiian is an official language of the State of  
20 Hawaii, which citizens should have a choice to use as their  
21 medium of communication and in receiving comprehensive services  
22 from state agencies; and  
23

24           WHEREAS, other countries recognizing more than one official  
25 language provide access to government services and documents in  
26 all official languages; and  
27

28           WHEREAS, providing public access to a Judiciary website and  
29 legal documents in the Hawaiian language would further the  
30 intent of the state constitution and further acknowledge the  
31 State's respect for the native language of these islands; now,  
32 therefore,



1 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the  
2 Twenty-eighth Legislature of the State of Hawaii, Regular  
3 Session of 2015, that the Judiciary is requested to convene a  
4 Hawaiian language task force to:

- 5
- 6 (1) Conduct a feasibility study to examine the scope and  
7 cost of implementing Hawaiian language resources on  
8 the Judiciary's public website, as well as legal forms  
9 and documents;
  - 10
  - 11 (2) Develop a plan to ensure that updated information  
12 contained on the Judiciary's public website contains  
13 the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian  
14 language version of all documents;
  - 15
  - 16 (3) Identify the resources necessary to effectuate the  
17 purpose of this measure, such as manaleo, native  
18 Hawaiian speakers, who can provide services to timely  
19 ensure all information on the website is appropriately  
20 updated into the Hawaiian language, information  
21 technology software, and the cost of services and  
22 software; and
  - 23
  - 24 (4) Conduct any other business deemed necessary to carry  
25 out the purpose of this measure; and
  - 26

27 BE IT FURTHER RESOLVED that the task force be comprised of  
28 members that represent the diversity of the Hawaiian language as  
29 it is spoken throughout the State and include:

- 30
- 31 (1) One member appointed by the Access to Justice  
32 Commission;
  - 33
  - 34 (2) Two members appointed by the Judiciary with either  
35 operational knowledge or the appropriate information  
36 technology background;
  - 37
  - 38 (3) A representative from the Hawaii State Bar  
39 Association;



- 1 (4) A member appointed by the Department of Accounting and
- 2 General Services with the appropriate information
- 3 technology background;
- 4
- 5 (5) A representative from the Department of Budget and
- 6 Finance;
- 7
- 8 (6) A representative from the University of Hawaii at
- 9 Manoa Hawaiian Language Department;
- 10
- 11 (7) A representative from the University of Hawaii at Hilo
- 12 College of Hawaiian Language;
- 13
- 14 (8) A representative from Hale Kuamo'o;
- 15
- 16 (9) A member appointed by the Office of Hawaiian Affairs;
- 17
- 18 (10) The Chair of the House Committee on Ocean, Marine
- 19 Resources, & Hawaiian Affairs or the Chair's designee;
- 20 and
- 21
- 22 (11) The Chair of the Senate Committee on Hawaiian Affairs
- 23 or the Chair's designee; and
- 24

25 BE IT FURTHER RESOLVED that the Hawaiian language task  
 26 force is requested to submit a report of its findings and  
 27 recommendations, including any proposed legislation, to the  
 28 Legislature no later than twenty days prior to the convening of  
 29 the Regular Session of 2016; and

30  
 31 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this  
 32 Resolution be transmitted to the Chief Justice of the Hawaii  
 33 Supreme Court; Chairperson of the Board of Trustees of the  
 34 Office of Hawaiian Affairs; Comptroller; Director of Finance;  
 35 President of the University of Hawaii System; Chair of the  
 36 Hawaii Access to Justice Commission; Director of the Hawaii  
 37 State Bar Association; and Director of Hale Kuamo'o.

38  
 39  
 40

OFFERED BY: 

MAR 13 2015

